

Безопасность жизнедеятельности

Аннотация:

Курс «Безопасность жизнедеятельности» направлен на развитие у студентов навыков безопасности и проведен необходимых мероприятий в случае появления различных чрезвычайных ситуаций. Предлагаемые для изучения темы позволят сформировать у студентов навыки, мировоззрение и поведенческие реакции предупреждению и минимизации воздействия последствий чрезвычайных ситуаций в случае их возникновения. Дисциплина нацелена на формирование общекультурных компетенций владения основными методами защит производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий. Основное внимание уделено методам идентификации вредных и опасных факторов производственной окружающей среды, оценке вредного и опасного действия на человека, техническим способам и средствам защиты человека от опасного и вредного действия антропогенных производственных факторов.

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» дает специалисту следующие знания: теоретические основы безопасности жизнедеятельности в системе «человек - среда обитания»; правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; основы физиологии и рациональные условия деятельности; анатомо-физиологические последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и поражающих факторов, их идентификацию; оказание первой помощи при чрезвычайных ситуациях (ЧС); средства и методы повышения безопасности; методы исследования устойчивости функционирования производственных объектов и технических систем в ЧС; методы прогнозирования ЧС и их последствий; организация защиты населения в условиях ЧС; принципы и методы качественного и количественного анализа опасности; структура и механизмы функционирования систем управления безопасностью жизнедеятельности; психологические аспекты ЧС и чрезвычайные ситуации социального характера.

Цель:

Формирование у будущих специалистов представления о неразрывном единстве эффективной профессиональной деятельности и требований безопасности и защищенности человека. Реализация этих требований гарантирует сохранение работоспособности и здоровья человека, готовит его к действиям в экстремальных условиях.

Задачи:

Основная задача дисциплины — вооружить студентов теоретическими знаниями и практическими навыками, необходимые для: создания комфортного (нормативного) состояния среды обитания в зонах трудовой деятельности и отдыха человека; идентификации негативных воздействий среды обитания от негативных воздействий; реализации мер защиты человека и среды обитания от негативных воздействий; обеспечения устойчивого функционирования объектов экономики соответствии с требованиями безопасности и экологичности в штатных и чрезвычайных ситуациях; принятия решений защите персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий, а также принятия мер ликвидации их последствий; прогнозирования развития негативных воздействий и оценки последствий их действий.

Информатика

Аннотация:

В дисциплине раскрываются вопросы использования информационных технологий в сфере будущей профессиональной деятельности. Содержание образования по информатике отобрано в соответствии со следующими принципами

- в дисциплине должно найти отражение научное содержание предметной области «Информатика», дающее вклад в формирование мировоззренческих аспектов классического университетского образования
- должны быть освоены информационные технологии общего назначения, на их основе сформированы общие умения и навыки подготовки документов, поиска и обработки информации
- должны быть реализованы требования каждого из образовательных стандартов как по позиции «студент должен знать, уметь и владеть», так и по набору формируемых компетенций
- должна сохраняться преемственность по отношению к школьному образованию по информатике
- должна сохраняться преемственность по отношению к требованиям и уровню подготовки по информатике, достигнутыми предыдущем этапе университетского образования, если таковое было
- уровень изучения информатики в ПГНИУ (содержание и итоговые требования должны быть не ниже уровня, который реализуется в ведущих российских университетах.

В дисциплине рассматриваются теоретические основы информатики и информационных технологий, технологии и программные средства подготовки текстовых документов, обработки числовых данных, работы с базами данных; элементы алгоритмизации и программирования; сетевые технологии; социальные и правовые аспекты информатизации, вопросы информационной безопасности.

В результате изучения дисциплины студент должен

иметь представление: о роли и месте дисциплины информатика в системе наук

знать: общую характеристику процессов сбора, кодирования, передачи, обработки и накопления информации; назначение и способ использования основных программных и аппаратных средств обработки данных различных типов; основные программные средства обработки данных различных типов и их возможности

уметь: использовать прикладное программное обеспечение общего назначения для решения прикладных задач в своей предметной области

приобрести навыки: подготовки документов средствами текстового процессора; построения простейших моделей решения функциональных и вычислительных задач; создания расчетных таблиц средствами табличного процессора; работы с базами данных средствами СУБД; защиты данных

иметь опыт: работы в операционной системе и операционных оболочках; применения систем обработки текстовых данных (редакторов и процессоров); применения систем обработки числовых данных (специализированные программы и табличные процессоры); работы в локальных и глобальных сетях

Цель:

Формирование базовых компетенций в сфере информатики и информационных технологий, универсальных и предпрофессиональных компетенций, необходимых для формирования личности высокообразованного специалиста.

Задачи:

1. сформировать у студентов понимание об информации, ее представлении, способах ее хранения и обработки
2. сформировать у студентов понимание о методах представления знаний и интеллектуальных информационных систем
3. сформировать у студентов представление об информационном моделировании
4. научить студентов эффективно использовать информационные технологии в своей профессиональной деятельности
5. познакомить студентов с основами современных информационных технологий, тенденциями их развития
6. познакомить студентов с основными техническими, программными методами и организационными мерами защиты информации при работе с информационными системами
7. познакомить студентов с законодательством о правовом регулировании отношений в сфере защиты информации государственной тайны в Российской Федерации

История России

Аннотация:

В рамках курса история России рассматривается в контексте больших исторических процессов и тенденций, в сравнительной ретроспективе с историческим опытом других культур и регионов. Особое внимание сосредоточено на переходных эпохах масштабных противоречиях и конфликтах, менявших векторы исторического развития, на ситуациях межкультурного диалога и политической динамики. История Отечества рассматривается как многоаспектный и многофакторный процесс. События общенационального масштаба рассматриваются в контексте региональной истории, специфики процессов происходивших на территории Прикамья и Урала.

Курс разработан на основе концепции преподавания истории России для неисторических специальностей и ориентирован на формирование представлений о событиях прошлого на основе современных методологических подходах и достижений исторической науки с целью становления гражданской и национальной идентичности.

Курс предназначен для студентов вузов, которые прошли уже обучение по истории в средней школе и усвоили базовый практический материал в соответствии с Историко-культурным стандартом по отечественной истории и ФГОС основного общего образования (утвержден 31.05.2021 г. п. 45.6.1.1., 45.6.1.2)

Курс строится на проблемном уровне осмысления исторического материала.

Цель:

Формирование знания исторического наследия и уважения к культурным традициям своей страны в контексте всеобщей истории, толерантного восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий, способности анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества.

Задачи:

- 1) сформировать представление об основных этапах российской истории в контексте всеобщей истории на основе современной историографии
- 2) выявить общее и особенное в отечественном и мировом историческом процессе; способствовать формированию личности студента, сочетающей в себе научное мировоззрение, уважительное отношение к историческому наследию, гражданственность, патриотизм;
- 3) научить студентов выражать и обосновывать свою позицию по вопросам, касающимся отношения к историческому прошлому.

Основы проектной деятельности

Аннотация:

Курс построен по принципу маршрута, пройдя по которому вы сможете из проектной идеи выстроить концепцию проекта и представить потенциальному инвестору, заказчику или партнеру. Фактически перед Вами маршрутный лист большой деловой игры. каждой станции — теме — вас ждут новая информация и задания. Выполнив их, вы приобретете новые знания и умения, которые помогут вам выстроить собственный проект. О чем же должен быть этот проект? Конечно, о том, чтобы реализовать Вашу идею, то есть пройти путь от идеи до результата (продукта, события, технологии, товара или услуги). В начале дисциплины Вам нужно будет определиться с идеей проекта, которую нужно будет довести до результата. Ваша задача состоит в том, чтобы выбрать понравившуюся вам идею и к итоговому занятию подготовить презентацию для потенциального инвестора или заказчика т чтобы, послушав вас, он с радостью согласился вложить деньги в ваш проект (или в вас). В случае если вы очень сильно постараетесь, деловая игра может превратиться в реальность, учебная группа — в настоящую команду проекта, а эксперт, перед которым вы будете выступать, — в инвестора, который действительно даст вам первые финансовые средства на реализацию проекта или пригласит на работу. У вас есть реальный шанс уже в ближайшее время открыть собственное дело или, по крайней мере, приобрести такие компетенции, которые позволят вам это сделать в будущем.

Цель:

Цель состоит в целенаправленном формировании у обучающихся ряда навыков, позволяющих реализовывать свои идеи в форме проектов, быть активными участниками проектной деятельности.

Задачи:

Задачами курса являются приобретение навыков по

1. моделированию идеи проекта
2. созданию эффективной команды проекта
3. разработке плана проекта
4. оценке рынка и конкурентов проектной идеи
5. определению подходящих источников финансирования проекта
6. оценке необходимых ресурсов для реализации проекта и построению финансового плана (сметы) проекта
7. оценке инвестиционной привлекательности
8. оценки рисков проекта
9. презентации проекта перед заинтересованными сторонами

Основы российской государственности

Аннотация:

УМК по дисциплине «Основы российской государственности» формирует системное представление у обучающихся в ответах на актуальные вызовы современности, которые стоят перед российским государством, а также способствует самоопределению и социализации обучающихся на основе общепринятых ценностей и норм поведения, формированию у них развитого чувства гражданственности и патриотизма.

Цель:

Формирование у обучающихся систем знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности российскому обществу, развитием чувства патриотизма и гражданственности, формированием духовно-нравственного культурного фундамента развитой и цельной личности, осознающей особенности исторического пути российского государства, самобытность его политической организации и сопряжение индивидуального достоинства и успех общественным прогрессом и политической стабильностью своей Родины.

Задачи:

представить историю России в её непрерывном цивилизационном измерении, отразить её наиболее значимые особенности, принципы и актуальные ориентиры
раскрыть ценностно-поведенческое содержание чувства гражданственности и патриотизма, неотделимого от развитого критического мышления, свободного развития личности и способности независимого суждения об актуальном политико-культурном контексте
рассмотреть фундаментальные достижения, изобретения, открытия и свершения, связанные с развитием русской земли и российской цивилизации, представить их в актуальной и значимой перспективе, воспитывающей в гражданине гордость, сопричастность своей культуре и своему народу
представить ключевые смыслы, этические и мировоззренческие доктрины, сложившиеся внутри российской цивилизации, отражающие её многонациональный, многоконфессиональный и солидарный (общинный) характер
рассмотреть особенности современной политической организации российского общества, каузальную природу и специфику его актуальной трансформации, ценностное обеспечение традиционных институциональных решений и особую поливариантность взаимоотношений российского государства и общества в федеративном измерении, исследовать наиболее вероятные внешние и внутренние вызовы, стоящие перед лицом российской цивилизации и государственностью в настоящий момент, обозначить ключевые сценарии её перспективного развития, обозначить фундаментальные ценностные принципы (константы) российской цивилизации (единство многообразия суверенитет (сила и доверие), согласие и сотрудничество, любовь и ответственность, созидание и развитие), а также связанные между собой ценностные ориентиры российского цивилизационного развития (такие как стабильность, миссия ответственность и справедливость).

Социология: анализ современного общества

Аннотация:

Курс «Социология: анализ современного общества» имеет целью дать целостное представление о состоянии и тенденциях развития современного общества, составляющих его социальных групп и общностей.

Курс состоит из трех теоретических частей. Первая часть посвящена рассмотрению современных социальных процессов и изменений: глобализации, урбанизации информатизации, нарастания социальных рисков и их влияния на образ жизни и здоровье людей. В качестве отдельной темы для изучения выступает социологический анализ общественного мнения и способы использования социологических данных для решения актуальных социальных проблем. Во второй части к изучению предложена система социального неравенства (стратификации) в современном обществе, дается анализ социальных норм, девиаций, форм социального контроля, особое внимание уделяется изучению роли социальных организаций в жизнедеятельности социума. В третьей части внимание студентов сконцентрировано на характеристиках и проблемах взаимодействия социальных групп в современном обществе: семьи, тендерных групп, молодежи и этносов. Курс ориентирован на развитие социологического мышления, способности критически анализировать и научно объяснять социальные явления и процессы, определять риски в повседневной жизни людей, осуществлять социальное прогнозирование в процессе принятия решений, применять полученные знания в практической сфере.

По окончании изучения Социология: анализ современного студент должен

Иметь представление

- об истории становления социологической науки, ее предмете, методах познания социальной реальности
- о сущности и системности социального мира, который окружает студентов и к которому они принадлежат
- о процессе нарастания взаимозависимости обществ, протекающего во всемирном масштабе, в частности о глобализации экономики и культуры

- о способах решения базовых социальных проблем общества

2. Знать:

- основные категории социологической науки: социальная общность, социальный институт, социальный процесс, социальное взаимодействие и т.п.

- основные виды социологического исследования и методы его проведения

- основные теории общества и социальной структуры и стратификации

- основные закономерности социальной жизни

- факторы и механизмы социальных изменений и социальных процессов

- закономерности социализации личности

Уметь:

- использовать социальные знания для решения практических задач

- анализировать социально и личностно значимые проблемы

- использовать средства логического анализа при решении исследовательских и прикладных задач, обоснование выводов оценки общенаучной информации

- оценивать уровень собственных гуманитарных и социальных знаний и определять потребность в дальнейшем обучении

- увидеть проблему в окружающей социальной реальности (в работе трудового коллектива, нарастающий конфликт в группе и т.п.), выделить ее, обосновать актуальность

- оказать помощь социологу в разработке программы и анкеты конкретного социологического исследования

- предложить управляющим структурам рекомендации по разрешению проблемы

Приобрести навыки: работы в коллективе

Владеть:

- навыками межличностной и межкультурной коммуникациями, основанными на уважении к культурным традициям

- умениями толерантного восприятия и социального анализа социальных и культурных различий

Иметь опыт: работы с текстом и документами, подготовки материалов для составления отчетов и т.п. документов.

Цель:

Курс ориентирован на развитие социологического мышления, способности критически анализировать и научно объяснять социальные явления и процессы, определять риски в повседневной жизни людей, осуществлять социальное прогнозирование в процессе принятия решений, применять полученные знания в практической сфере.

Задачи:

В задачи курса входит следующее

- сформировать понимание содержания социологии как науки и учебного курса

- дать представление об основных предпосылках возникновения социологии как науки

- сформировать представление о классических и современных социологических теориях и концепциях

- дать навыки анализа социальных проблем современного общества, понимания социальных процессов, социальных изменений

- научить основным методам социологического исследования

Физическая культура

Аннотация:

Учебно-методический комплекс включает тематический план дисциплины «Физическая культура». Учебная работа организуется в форме лекций и семинарских занятий. Вся программа разделена на 2 учебных периода. Контроль знаний студентов осуществляется в виде письменных контрольных мероприятий и защиты учебного проекта. Данный комплекс предусматривает у студентов формирование знаний о физической культуре и спорту, биологических основах физической культуры, о способах развития физических качеств, принципах и методах физического воспитания, основах врачебного контроля. Способствует формированию знаний о рациональном питании, профилактике вредных привычек, профессионально-прикладной физической подготовке. Также учебной программой предусмотрено обучение правильному проведению диагностики состояния функциональных систем организма человека, таких как: дыхательная, нервная, сердечно-сосудистая, мышечная системы и общая работоспособность организма.

The educational and methodical complex includes the thematic plan of the discipline "Physical culture". Educational work is organized in the form of lectures and seminars. The entire program is divided into 2 study periods. Control of students' knowledge is carried out in the form of written control measures and protection of the educational project.

This complex provides students with the formation of knowledge about physical culture and sports, the biological foundations physical culture, the ways of developing physical qualities, the principles and methods of physical education, the basics of medical control. Promotes the formation of knowledge about rational nutrition, prevention of bad habits, professional and applied physical training. Also, the curriculum provides training in the correct diagnosis of the state of the functional systems of the human body, such as: respiratory, nervous, cardiovascular, muscular systems and the overall performance of the body,

Цель:

Формирование у студентов вуза физической культуры личности, проявляющейся в психофизической готовности к будущей профессиональной и социальной деятельности, умении применять знания для сохранения и укрепления своего здоровья.

Задачи:

1. Формировать у студентов понимание роли физической культуры в развитии личности.
2. Способствовать студентам в приобретении специальных знаний из области физического воспитания и спорта, в том числе о биологических основах физической культуры, способах развития физических качеств, функциональной диагностики своего физического состояния.
3. Научить целесообразно применять средства физической культуры в жизненной практике

Философия

Аннотация:

Дисциплина направлена на формирование знаний об основных достижениях мировой философской мысли, современном состоянии научно-философского знания, связи философской мысли с развитием естествознания, социально-гуманитарных наук, общественно-исторической практикой, проблемами развития России. Курс философии включает два раздела: общей философии и социальной философии в рамках которых рассматриваются проблемы: мир как система, проблема сущности мира, его единства и многообразия, проблема сущности сознания, его происхождения, структуры и связи с человеком, проблемы развития и познания мира, истины и практики; общество как целостная система, законы общественного развития, принципы и различные подходы исторической типологии общества, сферы жизни общества, особенности постиндустриального общества, процессов глобализации, сущность и сущностные силы человека, смысл человеческого существования, кризис современной цивилизации, стратегия развития в XXI в. В основе содержания — идея исторического процесса как развития человеческой сущности.

В результате освоения дисциплины студенты познакомятся с основными направлениями мировой и отечественной философской мысли как рефлексии культурного разнообразия современного мира в его историческом развитии, что позволит использовать данные знания для анализа современной социальной реальности, общественных процессов, перспектив общественного развития. Связь философии с естествознанием и социально-гуманитарными науками позволит использовать научный, системный и междисциплинарный подходы к познанию природы и общества, к решению проблем науки и практики. В философской науке сам предмет ее диалектичен, что создает благоприятные условия для диалектического анализа, учит понимать явления и процессы как сложные, находящиеся в развитии, включающие множество диалектически взаимосвязанных сторон, вырабатывает умение анализировать проблемные ситуации как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними, учит видеть, ставить и решать проблемы, видеть связь между различными фундаментальными проблемами, вырабатывает способность субстанциального, сущностного, номологического их решения.

Цель:

Формирование целостного мировоззрения, системного и критического мышления; знания основных этапов мировой философской мысли как рефлексии культурного разнообразия современного мира в его историческом развитии. Формирование способности анализировать проблемные ситуации и вырабатывать стратегию их решения на основе системного и междисциплинарных подходов, умение применять философскую теорию для объяснения явлений природы и общества, умения вести дискуссии, аргументировано отстаивать научную позицию, умения использовать полученные знания для анализа и решения ключевых проблем современной науки.

Задачи:

- дать глубокие знания основных течений мировой философии на различных этапах истории человечества
- понимание основных этапов мировой философской мысли как рефлексии культурного разнообразия современного мира в его историческом развитии
- дать знания основных направлений современной философской мысли
- формирование целостного научного мировоззрения, опирающегося на современные достижения естественных и общественных наук и социально-исторической практики
- формирование системного и критического мышления
- формирование способности анализировать проблемные ситуации как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними
- формирование способности находить методы и способы решения проблемных ситуаций на основе системного и междисциплинарных подходов

Финансовая грамотность

Аннотация:

Современное общество стремительно развивается во всех сферах. Финансовая область в настоящее время также стремится соответствовать всем последним достижениям общественного прогресса. В сложившихся условиях главное - не просто научить студентов действовать по заданному алгоритму (что тоже важно при решении многих финансовых задач), а сформировать метапредметное умение грамотно ориентироваться в окружающем финансовом пространстве, оценивать альтернативные варианты решения финансовых проблем и находить оптимальный вариант в конкретных жизненных обстоятельствах. Не менее важным становится также формирование ответственного отношения к принимаемым на себя финансовым обязательствам и умение сопоставлять свое финансовое поведение с правовыми и морально-этическими нормами государства и общества.

В рамках учебной дисциплины освещается широкий круг вопросов, посвященных основам финансовой грамотности. В процессе изучения дисциплины студенты приобретут и углубят свои знания по актуальным вопросам управления личными финансами в современных условиях развития экономики России, ознакомятся с основами анализа финансового благосостояния, овладеют навыками по решению конкретных проблем в области составления личного бюджета, формирования сбережений и вложения инвестиций, а также открытия собственного бизнеса.

Цель:

Формирование разумного финансового поведения студентов, их ответственного отношения к личным финансам, а также способности по разработке и реализации эффективных финансовых решений, направленных на повышение личного благосостояния.

Задачи:

- Помочь студенту овладеть понятийным аппаратом в сфере финансовой грамотности, сформировать представление основных финансовых инструментах и услугах, доступных населению страны
- Показать реальные возможности по повышению личной финансовой защищенности и росту уровня личного материального благосостояния;
- Способствовать формированию у студентов нового типа мышления, содержащего установки на активное экономическое поведение, соответствующее их финансовым целям и финансовым возможностям
- Обучить студента основам личного финансового планирования и формирования сбалансированного личного бюджета, позволяющим повышать свою личную финансовую независимость и финансовое благосостояние
- Способствовать усвоению студентами методологии принятия инвестиционных решений, правил сбережения и инвестирования для достижения личного финансового благополучия

Введение в теорию и практику перевода (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина нацелена на формирование представления о развитии теории перевода в отечественном и зарубежном переводоведении, а также о главных понятиях и категориях данной науки. Дисциплина охватывает круг проблем, связанных с ролью перевода в России, путями развития перевода в России, вкладом отечественной теории в развитие мировой науки о переводе, основными авторами и теориями отечественного и зарубежного переводоведения, классическим и современным переводоведением. В результате освоения дисциплины сформируются базовые знания об основных методологических принципах перевода текста; навыки пред- и постпереводческого анализа текста; элементарные навыки письменного перевода различных типов текстов с английского языка и на английский язык с учетом их дискурсивной специфики.

Цель:

Формирование представлений об истории, основных теориях и моделях перевода, категориального аппарата переводоведения, а также получение базовых навыков перевода в аспекте межкультурной коммуникации, лингвистики текста, переводящей личности и речевой деятельности.

Задачи:

общие

- формирование научного аналитического мышления
- развитие познавательных и творческих способностей
- стимулирование самостоятельной работы студентов в области изучения теории перевода
- подготовка к написанию курсовой работы по проблемам переводоведения

специальные

- познакомить с теориями перевода, его историей, типологией и методологией
- сформировать представление о постлингвистических теориях перевода, основанных на понятиях рефлексивной деятельности, переводящей личности и понимания исходного текста
- сформировать понятия качества перевода, стратегии удачного перевода, а также понятие переводческой трудности
- обучить принципам построения стратегии перевода

Древние языки и культуры

Аннотация:

При изучении дисциплины, обучающиеся знакомятся с фонетикой, морфологией и синтаксисом латинского древнегреческого языков, античной историей, наукой и искусством, творчеством наиболее значимых авторов той эпохи, влиянием классических языков и греко-римской культуры на новые языки и современную цивилизацию; кроме того обучающиеся получают общие сведения о древнееврейском языке, Библии и истории раннего христианства. Указанная дисциплина необходима для глубокого понимания новой и новейшей литературы и лингвистических явлений в индоевропейских языках; она помогает осмыслению культурных процессов и явлений с опорой на традиционные ценности и накопленный культурно-исторический опыт. В результате освоения дисциплины, обучающиеся научатся анализировать литературные тексты разных эпох, видеть источники процессов, идущих в современном языковом пространстве и будут иметь представление об историческом синтаксисе романо-германских и славянских языков.

Цель:

Обучение практическим навыкам перевода текстов с индоевропейских языков и анализа художественных произведений, формирование системного подхода к изучению лингвистических явлений.

Задачи:

сформировать:

знания в области исторической грамматики индоевропейских языков

умение обобщать лингвистическую информацию и анализировать литературные факты

практические навыки перевода предложений с языков, не изученных обучающимися ранее, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

навыки содержательного анализа различных культур

умение использовать знания древних языков и культур в профессиональной деятельности.

История мировой художественной культуры

Аннотация:

Дисциплина «История мировой художественной культуры» охватывает круг проблем, связанных с историей мировой художественной культуры: типология и периодизация, анализ отдельных этапов, видов искусства, жанров и отдельных произведений. В результате освоения дисциплины формируется представление об истории мировой художественной культуры от ее зарождения до XX века; об основных закономерностях истории мировой художественной культуры на материале архитектуры и изобразительных искусств; об основных искусствоведческих терминах; о значительных памятниках мировой художественной культуры; навык анализа произведения искусства с точки зрения времени и места его создания, художественного стиля или направления, а также творческой индивидуальности художника; способность понимать своеобразие и преемственность культурно-исторических эпох и художественных стилей, творческого взаимодействия и типологического соотношения отдельных художников и произведений.

Цель:

Освоение исторических закономерностей развития мировой культуры на материале истории искусства через смену эпох, стилей, жанров, содержания и формы художественного выражения.

Задачи:

- сформировать представление об исторических закономерностях развития мировой культуры на материале истории искусства;
- на анализе визуального материала проследить динамику смены эпох, стилей, жанров, содержания и формы художественного выражения;
- сформировать переход от традиционного к нетрадиционному художественному мышлению, совершившийся на рубеже XVIII-XIX вв.;
- изучить основные этапы истории мировой художественной культуры.

Образы мультикультурного мира в современной литературе

Аннотация:

Дисциплина направлена на развитие культурной компетентности, необходимой как в личностном, так и в профессиональном плане в условиях современности. Курс основан на изучении произведений современной мировой литературы (зарубежном сопоставлении с отдельными произведениями отечественной) в аспекте репрезентации актуальных мультикультурных тенденций: изображение межкультурных контактов; взаимоотношений представителей разных конфессий, субкультур, этносов; отражение процессов колонизации и деколонизации; динамика европоцентристского дискурса; гибридная идентичность; интертекстуальный аспект проблематики произведений. Писатели, творчество которых составляет основу курса, - К. Исигуро, М. Уэльбек, С. Рушди, Э. Тан, П. Кэри, А. Мамедов, А. Иванов. В результате освоения дисциплины студенты, помимо изучения произведений названных авторов, получают знания о теории и концептуальных понятиях постколониального дискурса, представление о содержании этических, конфессиональных и общекультурных различий и универсалий, а также навыки выявления и интерпретации инокультурной информации в художественном тексте.

Цель:

Углубление знаний о современной мировой литературе; представлений об исторических, социальных, политических аспектах развития современной мультикультурной цивилизации; обучение навыкам анализа мультикультурного дискурса для решения задач в различных областях культурной, профессиональной и научной деятельности.

Задачи:

- изучить основные понятия мультикультуралистской парадигмы
- сформировать навыки анализа произведения словесности в контексте культурной неоднозначности
- сформировать представление о содержании этических, конфессиональных и общекультурных различий и универсалий
- сформировать представление о мультикультурных тенденциях развития современной мировой и отдельных национальных литератур.

Общее языкознание

Аннотация:

Курс «Общее языкознание» как теоретический лингвистический курс проводится в ключе изучения истории лингвистики лингвистических учений. В курсе освещаются закономерности возникновения и развития научного подхода к языку вплоть до XXI в.; дается историко-философское объяснение языковых явлений и фактов. В результате освоения курса студент должен уметь применять полученный теоретический аппарат на практике, использовать методики языкознания при анализе конкретного языкового материала, ориентироваться в направлениях современной лингвистики.

Цель:

Цель курса — осветить постановку и развитие основных проблем теоретической лингвистики в разных направлениях школ, а также показать диалектическое соотношение методологических основ, частнонаучных методов и отдельных методик развития теории.

Задачи:

Изучение курса способствует расширению и углублению общелингвистической подготовки филологов, развитию умения ориентироваться в разнообразии взглядов, школ и направлений, помогает увидеть истоки основных проблем языкознания, проследить преемственность и диалектику развития основных идей.

Основы социолингвистики

Аннотация:

Курс «Основы социолингвистики» направлен на ознакомление основных сведений по социолингвистике. В результате изучения дисциплины студент должен иметь представление о социальной структуре общества и социальной структуре языка, знать основные проблемы, решаемые социолингвистикой; владеть терминологией науки; владеть основными методическими приемами социолингвистического исследования; уметь отличать урбанизмы от других языковых явлений; приобрести навыки работы с научной литературой по социолингвистике; иметь опыт практического исследования разных аспектов социолингвистического изучения языка.

Цель:

Ознакомить студентов с основными сведениями по социолингвистике.

Задачи:

- рассмотреть понятийный аппарат социолингвистики
- познакомить студентов с кругом актуальных проблем социолингвистики
- рассмотреть понятие лингвистического ландшафта языка
- дать представление о методах социолингвистики

Основы языкознания

Аннотация:

Дисциплина «Основы языкознания» представляет собой курс теории языка, который знакомит студента с базовыми понятиями и проблемами науки о языке на современном этапе развития и формирует навыки использования основных методов лингвистического анализа. Знание теоретических проблем лингвистики необходимо для серьезного изучения каждого отдельного языка. В рамках этого курса вводится основная терминология, необходимая при изучении других дисциплин лингвистического цикла. Студент, прослушавший дисциплину, должен демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и методологии лингвистики; владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов по языкознанию.

Цель:

Цель дисциплины "Основы языкознания" заключается в том, чтобы дать представление о предмете, задачах и методах современной науки о языке, сформировать современный терминологический лингвистический аппарат.

Задачи:

- дать представление о базовых понятиях и проблемах науки о языке на современном этапе развития, сформировать навыки использования основных лингвистических терминов
- дать представление об основном предмете лингвистике - языке — и о принципах его устройства
- сформировать у студента представление о разнообразии языков мира и принципах их классификации
- дать представление об основных направлениях лингвистики и методах анализа языкового материала
- привить навыки практического анализа языкового материала на различных уровнях языковой системы
- проанализировать известные студентам концепции и проблемы современного языкознания с точки зрения теории языкознания
- представить методологию языкознания как гуманитарной области исследований
- ознакомить студентов с концепциями, теориями и научными школами, существующими в лингвистике
- ознакомить студентов с основными актуальными теоретическими проблемами современной лингвистике

Русский язык и риторика

Аннотация:

Дисциплина "Русский язык и риторика" направлена на повышение уровня практического владения современным русским литературным языком в различных сферах его функционирования.

Дисциплина включает две части: 1) культура речи и функциональная стилистика, 2) риторика и речевое общение, каждая из которых освещает широкий круг вопросов. Содержание первой части представлено изучением языковых, коммуникативных и этических норм русского языка, а также научной и деловой речи в их устной и письменной разновидностях. Содержание второй части ориентировано на рассмотрение основ публичного произнесения речи, культуры полемики и правил эффективного речевого общения.

В результате освоения дисциплины студенты получают углубленные знания о системе и тенденциях функционирования современного русского языка, его стилистическом расслоении; совершенствуют навыки орфографической, пунктуационной, речевой грамотности; сформируют умения составлять научные и деловые тексты разных жанров; разовьют культуру публичных выступлений; приобретут опыт преодоления коммуникативных конфликтов и барьеров в профессиональном общении.

Цель:

Формирование коммуникативно компетентной личности, способной к эффективному общению в профессионально значимых ситуациях.

Задачи:

- углубление знаний о системе и нормах русского литературного языка
- совершенствование речевой и лингвокультурологической компетентности
- формирование представлений о качествах и критериях хорошей речи в разных коммуникативных ситуациях
- выработка умений составлять и редактировать разные виды текстов
- обучение правилам научного и делового общения в устной и письменной формах, а также стратегиям и тактикам бесконфликтного общения
- развитие навыков публичных выступлений, риторической аргументации, конструктивного ведения дискуссии и полемики.

Актуальные проблемы переводоведения

Аннотация:

Дисциплина нацелена на освоение категориального аппарата переводоведения. Содержание дисциплины включает наиболее интересные и до сих пор нерешенные проблемы перевода: знакомит студентов с типологией перевода, проблемой качества перевода, а также с проблемами и трудности перевода в аспекте понятий межкультурной коммуникации, лингвистики текста, переводящей личности и речевой деятельности.

Дисциплина направлена на формирование у студентов поискового научного мышления и способности выполнять самостоятельное исследование по актуальной переводческой теме. Навыки, приобретенные студентом в ходе освоения дисциплины, используются в дальнейшем, в частности, при написании курсовой работы.

Цель:

Познакомить обучающихся с актуальными задачами и проблемами переводоведения как науки

Задачи:

- знакомство с теориями перевода, историей, типологией и методологией перевода
- формирование представления о постлингвистических теориях перевода, основанных на понятиях рефлексивной деятельности, переводящей личности и понимания исходного текста
- совершенствование навыков реферативного чтения научной литературы, в том числе на иностранных языках
- приобретение и совершенствование навыков анализа лингвистического материала и лингвопереводческого комментирования
- стимулирование самостоятельной работы в области изучения теории перевода
- подготовка к написанию курсовой работы по проблемам переводоведения

Введение в специальность

Аннотация:

Дисциплина нацелена на формирование представления о должностной инструкции переводчика, квалификационных требованиях к переводчику, документах, регламентирующих деятельность переводчика, правах, ответственности, условной оплаты труда переводчика, взаимоотношениях с заказчиком, имидже переводчика, нормах профессионального поведения и профессиональной пригодности. Рассматриваются такие вопросы как этапы истории перевода, роль перевода в развитии культуры, науки, экономики, литературы, билингвизм и многоязычие, лингвистическая теория перевода, функциональный принцип установления соответствий в языках. В.Н. Комиссаров, Л.С. Бархударов, Я.И. Рецкер, А.Д. Швейцер, компьютерное обеспечение деятельности переводчика.

Цель:

Формирование представления о специфике профессии переводчика; роли и функциях языка как средства фиксации информации о внешнем мире и ее обмена в процессе общения; процессе перевода; о разновидностях и жанрах; об основах теории и практики перевода, понимании перевода как межъязыковой межкультурной посреднической деятельности и мотивации к дальнейшему развитию профессиональной компетентности в области перевода; о социальной значимости в условиях работы переводчика.

Задачи:

формирование знаний:

- о роли перевода в современном обществе, в системе современного межкультурного общения
 - о профессии переводчика; критериях ее оценки; нормах поведения переводчика
 - об условиях и нормах осуществления переводческой деятельности
 - профессиональной этикой переводчика
 - о языке, как средстве коммуникации
 - коммуникативной теории перевода
 - о средствах обеспечения переводческой деятельности
 - о современном состоянии перевода и переводоведения в своей стране и за рубежом
 - об основных теоретических и лексико-семантические проблемах перевода и способах их разрешении
 - о крупнейших объединениях и союзах переводчиков, их деятельности и специфике
- формирование умений и навыков
- различать виды, типы и жанры перевода
 - различать специфику устного и письменного перевода
 - использовать основные способы и приемы для самостоятельного развития языковой, речевой и неязыковой профессиональной подготовки переводчика
 - использовать профессиональную терминологию по специальности

Деловой протокол и профессиональная этика переводчика

Аннотация:

Дисциплина нацелена на освоение теоретических знаний в области профессиональной этики и этикета; этических требований

к профессиональному поведению переводчика; изучение основных определений в сфере международного общения, методов и способов взаимодействия с зарубежными делегациями, технологий проведения деловых мероприятий, методов ведения переговоров, этики деловых взаимоотношений в коллективе и с деловыми партнерами; специфики системы ценностей и норм, определяющих правила вербального (речевого) и невербального поведения носителей иноязычных культур формирование навыков осуществления переводческой деятельности, связанной с решением сложных профессиональных задач в условиях межкультурного взаимодействия. В результате освоения содержания курса студент должен знать специфику

участия переводчика в деловых/дипломатических переговорах; уметь следовать профессиональной этике переводческой деятельности; владеть основами делового и дипломатического протокол

Цель:

Сформировать систему знания в области профессиональной этики и этикета.

Задачи:

- обучить теоретическим основам межкультурного взаимодействия
- сформировать межкультурную компетентность, которая позволит обучающимся осуществлять адекватную коммуникативно-языковую деятельность в условиях вхождения в чужие культурные группы, определять источники межкультурных проблем и находить культурно-специфические стратегии для их решения
- дать представление о специфике культур изучаемых языков, системах их ценностей и норм, определяющих правила вербального (речевого) и невербального поведения носителей этих культур
- развить способности и готовность специалистов к высококвалифицированному осуществлению переводческой деятельности, связанной с решением сложных профессиональных задач в условиях межкультурного взаимодействия.

Информационные технологии в деятельности переводчика

Аннотация:

В рамках дисциплины рассматриваются принципы работы систем машинного перевода; специфика работы с основными информационными и автоматическими системами перевода; основные группы компьютерного программного обеспечения для переводчика; принципы оптического распознавания текстов с помощью сканера и соответствующего программного обеспечения; основные этапы развития электронных словарей; типы словарей в работе переводчика (двуязычные, многоязычные, толковые, энциклопедические, терминологические и др.); технология "памяти переводов" в работе переводчика; принципы работы систем машинного перевода (морфологический, статистический). В результате освоения дисциплины формируется знание о базовых информационных технологиях в сфере переводческой деятельности; навык эффективного использования наиболее востребованных программ САТ-технологий.

Цель:

Формирование необходимых в современной переводческой индустрии знаний об информационных технологиях в переводе и навыков использования переводческого программного обеспечения.

Задачи:

- рассмотрение основных требований рынка переводческих услуг и их корреляции с тенденциями развития в сфере информационных технологий и разработки современного переводческого ПО
- рассмотрение основных стратегий поиска и обработки информации в глобальной сети Интернет в ходе переводческой деятельности;
- анализ основных групп ПО, применяемого в работе переводчика, рассмотрение их возможностей и ограничений
- формирование навыков применения одного из доступных ПО в каждой из выделенных групп (текстовый корректор, оптическое распознавание текста, графические редакторы, электронные словари, программы машинного перевода, программы памяти переводов)

Лингвострановедение

Аннотация:

Дисциплина посвящена изучению английского языка с культурологической точки зрения (как проводника и производителя национальной культуры) через освещение исторических, географических, социальных, культурных реалий Великобритании. Содержание дисциплины включает такие темы как кельты и Римская империя; вторжение англо-саксов; викинги и их влияние на ход истории; норманское завоевание и его последствия; средневековая Англия; промышленная революция и Викторианский век; Великобритания в XX веке; институт монархии и парламент; истоки британской прессы и принципы журналистики; роль радио и телевидения в жизни британцев; британские художественные школы и их представители, театр, кинематограф; британская семья и семейные ценности; ценностные ориентации общества; национальный характер и его проявления: поведение в обществе, культурные ориентации, здоровый образ жизни, чувство юмора; народные празднования памятных дней и национальные праздники Шотландии и Уэльса. Результатом освоения дисциплины является представление о гуманитарных, социальных, экономических особенностях страноведения Великобритании; сформированный навык интерпретации лингвокультуры как основного носителя информации страноведческого характера; навыки использования полученных знаний для решения социальных и профессиональных задач.

Цель:

Формирование навыков использования систематизированных теоретических и практических знаний истории, географии, политической системы и культуры англоязычных стран при решении социальных и профессиональных задач.

Задачи:

1. изучить понятие "лингвострановедческая реалья (лингвокультурема)
2. углубить языковые навыки на страноведческом материале
3. сформировать навыки установления ассоциативных связей между реалиями одного лингвокультурологического поля лингвострановедческого анализа текстов различных жанров и стилей (реальные речевые произведения, порождённые в британском социуме; тексты, отражающие современную стадию социально-речевого взаимодействия коммуникантов, отвечают современным нормам коммуникации) преодоления стереотипности мышления в отношении партнеров по межкультурному диалогу создания лингвострановедческого комментария к тексту установление эквивалентных, вариантных и трансформационных соответствий при переводе.

Литературное редактирование перевода

Аннотация:

Дисциплина направлена на формирование представления о месте редакторской работы в переводческой сфере и развитие навыков редакторской правки переводных текстов различных жанров. В рамках дисциплины изучаются типы редактирования (научное, литературное, техническое, корректорская правка), основные этапы редактирования, смысловая целостность синтаксическая связность, понятие текстовой ошибки, принципы транскрибирования имен собственных, речевая избыточность и речевая недостаточность, плеоназм, тавтология, работа редактора с разнотильной лексикой и над фразеологическими средствами языка, специфика редактирования переводных художественных и официально-деловых текстов.

Цель:

Ознакомление с базовыми понятиями литературного редактирования с последующим формированием комплекса первоначальных навыков и умений редактирования переводного текста.

Задачи:

- сформировать представление о значении редакторской работы в переводческой практике
- ознакомить с теоретическими и методологическими основами редактирования
- освоить основные методические процедуры анализа и правки текста перевода
- обучить основам саморедактирования переводных текстов
- научить находить лексические, логические, стилевые и фактические ошибки в тексте перевода.

Основы теории английского языка

Аннотация:

Дисциплина направлена на формирование знаний о происхождении и эволюции английского языка в диахронии и синхронии с точки зрения основных факторов и тенденций изменений в фонетическом, грамматическом и лексическом строе от его древнего до современного состояния. В рамках дисциплины рассматриваются особенности германской группы языков в сопоставлении с другими индоевропейскими языками, структура слова в общегерманском языке, северогерманские языки и их классификация, периодизация истории английского языка и ее экстралингвистических условий, периодизация Г. Свита, историческая обстановка и лингвистическая ситуация в Англии 11-15 веков, эпоха Чосера и Шекспира с точки зрения культурной ситуации, формирования национального языка параллельно с консолидацией народа при монархе и развития интереса к красоте и функционированию языка, современные национальные германские языки. В результате освоения дисциплины формируются навыки использования основных методик лексико-семантического, словообразовательного грамматического анализа конкретного материала английского языка в историческом аспекте.

Цель:

Формирование системы знаний о закономерностях происхождения, развития и основных теориях английского языка.

Задачи:

- 1) раскрыть значимость эволюционных изменений языка при практическом овладении английским языком
- 2) раскрыть сущность и виды лингвистического анализа
- 3) освоить системную значимость языковых категорий, а также их функциональное употребление.

Практикум по переводу (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина нацелена на подготовку студентов в области практики переводческой деятельности путем формирования элементарных навыков владения приемами письменного и устного перевода различных типов текста. Дисциплина формирует представление об особенностях и этапах переводческой деятельности, обучает основным способам достижения эквивалентности в переводе и основным приемам перевода (письменного, устного последовательного), способствует развитию переводческой рефлексии.

Цель:

Поэтапное формирование элементарной переводческой компетенции в области письменного и устного перевода, а именно

- развитие базовой переводческой компетенции, то есть знакомство с современной проблематикой практического перевода с использованием существующих стратегий перевода в зависимости от типа текста
- формирование представления об инструментарии современного переводчика; развитие навыков аудирования
- формирование представления о лексико-грамматических трансформациях и основных приемах, используемых при переводе, и поиска закономерных межъязыковых соответствий

Задачи:

Задачи курса определяются его практической направленностью

- формирование навыков переводческого понимания (активного слушания и активного чтения) и предпереводческого анализа ИТ
- формирование навыков пользования переводческим инструментарием, поиска и обработки информации
- формирование навыков переводческой рефлексии и выработки переводческой стратегии при работе с разными типами текста с учетом текстовых конвенций, группы переводимости и вида переводческой деятельности (письменный и устный последовательный перевод)
- формирование навыков решения переводческих задач в зависимости от коммуникативного задания
- формирование навыков самокоррекции и оформления текста перевода

Практикум по переводу (китайский язык)

Аннотация:

Практикум по переводу (китайский язык) рассчитан на формирование навыков устного и письменного перевода с китайского языка на русский и с русского на китайский с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода. В процессе обучения студенты будут работать с основными автоматическими системами перевода, научатся оформлять переводы в доступных текстовых редакторах. Ожидается, что итогами обучения студент овладеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и будет способен применять основные приемы перевода.

В рамках практики студентам предлагается осуществить перевод текста официального документа с последующим профессиональным комментированием; перевод песенного произведения с китайского языка на русский с анализом возникших переводческих трудностей.

Цель:

Развитие навыков эквивалентного перевода с китайского языка на русский и с русского языка на китайский с учетом особенностей функциональных стилей.

Задачи:

- познакомить с основными грамматическими конструкциями, используемыми в китайском языке
- научить переводить различные виды текстов (газета, устное народное творчество, литературное произведение) с китайского языка на русский
- обучить навыкам работы с основными онлайн системами перевода с русского языка на китайский и с китайского на русский (БКРС, ЛИНГВА, Гугл);
- научить оформлять текст в текстовом редакторе на китайском языке
- обучить особенностям перевода с русского языка на китайский

Требования к уровню освоения содержания

- уметь работать в языковой паре "китайский -русский"
- уметь пользоваться основными системами перевода и словарями (БКРС, Лингва, Гугл)
- уметь выполнять предпереводческий анализ
- уметь переводить с помощью словаря тексты разных стилей
- уметь оформлять текст на китайском языке в текстовом редакторе
- владеть китайскими и русскими переводческими клише

Практический курс английского языка

Аннотация:

Дисциплина нацелена на практическое овладение современным английским языком на уровне B2+/C1 Европейской системы уровней владения иностранным языком. Средством достижения данной цели является устойчивое освоение фонетической, грамматической, словообразовательной и лексико-стилистической систем английского языка для восприятия и передачи информации в реальных условиях коммуникации.

Цель:

Формирование у студентов коммуникативной, страноведческой, лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенции в области английского языка, что даст им возможность интегрироваться в межкультурную многоязычную коммуникацию.

Задачи:

Содержание и требования к уровню освоения первого иностранного языка построены с опорой на независимый внешний критерий — Европейскую систему уровней владения иностранным языком. Соответствие достигнутого уровня одному из шести уровней языковой компетенции, принятых Советом Европы (I учебный период), B1+(II учебный период), B1+ (III учебный период), B2 (IV учебный период), B2 (V учебный период), (VI учебный период), B2+ (VII учебный период), B2+ (VIII учебный период), B2+ (IX учебный период), C1 (X учебный период).

Практический курс китайского языка

Аннотация:

Дисциплина нацелена на формирование профессиональной компетенции (владение вторым иностранным языком в объеме достаточном для общения и чтения научной литературы) выпускника. Содержание дисциплины предполагает овладение китайским языком на уровне, соответствующем В1 международной классификации уровней владения языком, что предполагает развитие коммуникативной компетенции, достаточной для поддержания бытового и ограниченно-профессионального общения на изучаемом языке, а также возможность переключения кодов с китайского литературного языка на китайский разговорный в зависимости от условий коммуникации.

Цель:

Ознакомление студентов с языком и культурой КНР. Основное внимание сконцентрировано на обучении студентов основам письма и говорения на китайском языке.

Задачи:

- представлять основные этапы становления и особенности современного развития китайского языка
- знать особенности китайской фонетики и системы чтения
- иметь представление об особенностях начертания иероглифов
- знать основные грамматические конструкции
- уметь строить сложные фразы и диалоги
- знать около 900 базовых иероглифов, необходимых для общения на базовом уровне

Теоретические основы лингводидактики

Аннотация:

Дисциплина направлена на формирование лингвометодической подготовки обучающихся, навыков и умений, позволяющих моделировать учебный процесс на основе целостного системного подхода к образованию в области неродного языка и культуры его носителей. В рамках дисциплины рассматриваются такие вопросы как основные дидактические принципы обучения, в том числе переводу: изложение материала от простого к сложному, от известного к неизвестному; использование элементов дискуссии для активизации познавательной активности, особенности планирования учебного процесса; подходы к типологии упражнений; организация домашнего задания; трудности формирования фонетического, грамматического и лексического уровней; приемы профилактики и исправления ошибок; организация контроля результатов учащихся. Результатом освоения дисциплины является сформированное представление о методике обучения английскому языку и переводу.

Цель:

Сформировать общую систему знаний о лингводидактике как науке и об особенностях современного иноязычного образования.

Задачи:

- изучить основные проблемы языкового образования и основных направлений в современном языковом образовании
- сформировать базовый категориально-понятийный аппарат в области лингводидактики и смежных наук
- познакомить с основными законами и нормативно-правовыми документами, регламентирующие образовательную деятельность учреждений в РФ
- рассмотреть формы, средства, приемы обучения, воспитания и развития средствами иностранного языка, осуществляя их выбор с учетом результатов научных исследований.

-

Теория перевода

Аннотация:

Дисциплина охватывает круг проблем, связанных с формированием и развитием теории перевода в отечественном зарубежном переводоведении, а также с содержанием главных понятий и категорий данной науки. В рамках дисциплины изучается роль перевода в России, вклад отечественной теории в развитие мировой науки о переводе, основные авторы и теории отечественного переводоведения; теория эквивалентности Ю.Найды, теория П.Ньюмарка, теория В.Колера, теория «сдвига» J.P.Vinay и J.Darbelnet, теория «сдвига» J.C.Catford, теория «сдвига» в чешской школе перевода, деконструктивизм в переводе, функциональные теории перевода, дискурсивные теории перевода; проблемы типологии перевода, понятие устного вида перевода (синхронный и последовательный), письменного вида перевода, профессионального перевода. В результате освоения дисциплины формируется система знаний теоретических и методологических основ в области переводоведения, навыки применения методик и приемов перевода.

Цель:

Углубление знаний в области истории, основных теорий и моделей перевода, знакомство с современным состоянием переводоведения, категориальным аппаратом переводоведения, методическими трудностями перевода в аспекте понятий межкультурной коммуникации, лингвистики текста, переводящей личности и речевой деятельности.

Задачи:

Общие

- формирование научного аналитического мышления
- развитие познавательных и творческих способностей
- стимулирование самостоятельной работы студентов в области изучения теории перевода
- Специальные
- познакомить студентов с теориями перевода, его историей, типологией и методологией
- сформировать представление о постлингвистических теориях перевода, основанных на понятиях рефлексивной деятельности, переводящей личности и понимания исходного текста
- сформировать у студентов понятия качества перевода, стратегии удачного перевода, а также понятие переводческой трудности;
- обучить принципам построения стратегии перевода
- использовать систематизированные теоретические и практические знания в области переводоведения для постановки и решения исследовательских задач

Практикум по аудированию английского языка

Аннотация:

Дисциплина охватывает темы, представляющие наибольшую важность для развития навыка аудирования аутентичных аудиотекстов. Каждое занятие посвящено работе по преодолению определенных трудностей, с которыми связаны восприятие и понимание на слух. При прохождении курса аудирования отрабатываются фонетические, грамматические, лексические, прагматические навыки восприятия монологической и диалогической речи. Курс знакомит студентов со спецификой восприятия на слух звучащего текста в условиях устного перевода, особенностями различных речевых жанров, просодическими и невербальными составляющими звучащего текста, учит воспринимать, осмысливать и понимать информацию звучащего текста с опорой на его элементы, обеспечивающие его структурную связность и коммуникативную целостность, а также произвести предпереводческий анализ звучащего текста, владеть навыками понимания звучащей речи на английском языке в условиях международного профессионального общения

Цель:

Формирование и совершенствование умений и навыков аудирования англоязычной речи, взятой в многообразии территориально- и социально-обусловленных вариантов. В процессе обучения дополнительной коррекции подвергает произношение студентов, поставленное на вводно-фонетическом курсе и в курсе практической фонетики, актуализируют знания, полученные в курсе теоретической фонетики. Выбор текстов для аудирования позволяет расширить общекультурный кругозор учащихся, способствует получению страноведческой информации. Кроме того, курс призван предоставить студентам методологическую помощь для дальнейшего самостоятельного совершенствования техник аудирования необходимых для устного перевода

Задачи:

- развитие навыка восприятия иноязычной речи на слух
- формирование представления о неаутентичном произношении в английском языке
- изучение особенностей устной диалогической и монологической речи
- изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности
- развитие механизмов языковой и контекстуальной догадки

Практикум по аудированию китайского языка

Аннотация:

Дисциплина нацелена на формирование профессиональной компетенции выпускника. Содержание дисциплины предполагает овладение навыком аудирования при изучении китайского языка, развитие коммуникативной компетенции, достаточной для поддержания бытового и ограниченного профессионального общения на изучаемом языке, а также возможности переключения кодов с китайского литературного языка на китайский разговорный в зависимости от условий коммуникации.

В результате освоения курса студент:

должен знать:

определяемый программой обучения, лексический объем и грамматический строй китайского языка, правила его построения, фонетический и интонационный строй китайского языка

должен уметь:

понимать на слух звучащую китайскоязычную речь, понимать основную информацию услышанного, извлекать конкретную информацию из услышанного, использовать контекстуальную или языковую догадку, не обращать внимания на незнакомые слова, не мешающие понимать основное содержание текста

должен владеть:

основами лингвистической и коммуникативной компетенции

должен демонстрировать способность и готовность

владеть языком на уровне, определяемом конкретной педагогической ситуацией, овладеть умениями педагогического общения.

Цель:

Основное внимание сконцентрировано на развитии у студентов навыков аудирования.

Не предусмотрен

Задачи:

В ходе курса формируются следующие умения

Выделять основную информацию в воспринимаемом на слух тексте и прогнозировать его содержание

Выбирать главные факты, опуская второстепенные

Выборочно понимать необходимую информацию прагматических текстов с опорой на языковую догадку, контекст

Игнорировать неизвестный языковой материал несущественный для понимания

Практикум по культуре речевого общения (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина нацелена на практическое овладение культурой речевого общения на английском языке. Студенты знакомятся речевыми и социокультурными характеристиками лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи осваивают дискурсивную структуру и языковую организацию функционально-стилевых разновидностей английского текста разговорно-бытового, публицистического, делового.

Цель:

Овладение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.

Задачи:

- развитие творческих умений и навыков устной и письменной речи, а также умения углубленно читать, точно и всесторонне понимая оригинальный английский текст любой сложности
- расширение словарного запаса студентов и интенсивная активизация лексических единиц, накопленных на предыдущих этапах обучения
- развития навыков реферирования и перевода с английского языка на русский
- дальнейшая тренировка и коррекция навыков произношения
- развитие дискуссионных навыков и умений
- развитие коммуникативных навыков

Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)

Аннотация:

Содержание дисциплины адаптировано под требования Штаб-квартиры институтов Конфуция (Ханьбань) по подготовке к экзамену HSK3 и HSKK среднего уровня. Освоение дисциплины предполагает знание студентом фонетических, лексических и грамматических особенностей китайского языка. В результате освоения дисциплины студенты научатся читать и строить сложные диалоги; узнают основные грамматические конструкции и научатся применять полученные знания в подходящей коммуникативной ситуации.

Цель:

Овладение разговорным китайским языком на уровне HSKK (средний уровень)

Задачи:

- ознакомить с основными фонетическими особенностями китайского языка
- ознакомить с основными особенностями написания китайских иероглифов
- научить читать иероглифические тексты
- научить писать тексты при помощи иероглифов
- научить свободной коммуникации в бытовой, социальной, ограниченной профессиональной сфере

Аудиовизуальный перевод

Аннотация:

Дисциплина дает возможность освоить основы нового, развивающегося и перспективного вида перевода, овладев техниками перевода аудиовизуальных произведений разных жанров. В ходе курса планируется изучение методологии предпереводческого анализа кинотекста, овладение стратегиями и тактиками перевода кинотекста под закадровое озвучивание и дубляж, изучение методологии постпереводческого анализа и редактирования текста аудиовизуального перевода.

Студенты закрепят и углубят знания, полученные на других дисциплинах по переводу, работая не столько над текстом (скриптом), сколько над аудиовизуальной составляющей произведения. Дисциплина имеет прикладную направленность, все теоретические основы закрепляются в ходе самостоятельных переводов и совместных обсуждений. По завершении курса студенты смогут подавать резюме в студии локализации, информация о которых также дается на занятиях.

Цель:

Сформировать профессиональные компетенции, необходимые для эффективного выполнения перевода аудиовизуальных произведений разных жанров.

Задачи:

Сформировать профессиональные компетенции, необходимые для выполнения

- предпереводческого анализа аудиовизуального произведения
- перевода под субтитры
- закадрового перевода
- постпереводческого анализа и редактирования текста перевода.

Предпереводческий анализ текста (английский)

Аннотация:

Дисциплина ставит перед собой цель сформировать умения и навыки предпереводческого анализа текста. В ходе курса студенты будут учиться соблюдать правильную последовательность действий в процессе перевода; исходить в переводе из контекста как единого целого; владеть сопоставительным анализом с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных областях, в которых эти языки функционируют; 4) анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе; научиться преодолевать регулярные, обусловленные расхождениями в системах языков, переводческие трудности, используя специальные переводческие приемы. По окончании курса обучающийся будет знать о роли предпереводческого анализа и его основных этапах в деятельности переводчика, уметь применять алгоритм предпереводческого анализа и обосновывать выбор переводческой стратегии, владеть навыками предпереводческого анализа письменного текста.

Цель:

Сформировать умения и навыки предпереводческого анализа исходного текста на английском языке.

Задачи:

- соблюдать правильную последовательность действий в процессе перевода
- исходить в переводе из контекста как единого целого
- владеть сопоставительным анализом с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют
- анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе
- научиться преодолевать регулярные, обусловленные расхождениями в системах языков, переводческие трудности, используя специальные переводческие приемы

Корпусная лингвистика

Аннотация:

Дисциплина нацелена на ознакомление с основными положениями и возможностями корпусной лингвистики — раздела компьютерной лингвистики, занимающегося разработкой общих принципов построения и использования языков в рамках эмпирического подхода к его изучению. Главная особенность корпуса состоит в возможности построить конкорданс — список всех употреблений исследуемого слова в контексте со ссылками на источник. Среди задач дисциплины — ознакомление с предметами, задачами, методами и понятийным аппаратом корпусной лингвистики; формирование знания о компьютерном инструментарии корпусной лингвистики; формирование представления о возможностях применения корпусов в лингвистических исследованиях. С помощью корпусов обучающиеся научатся получать статистические данные о речевых и языковых единицах, отслеживать их частотность, грамматические категории, лексемы, наблюдать за сочетаемостью тех или иных лексических элементов. Для создания разнообразных словарей также могут быть использованы корпусы. Освоение широкого спектра возможностей корпусной лингвистики позволит студентам поднять уровень своей профессиональной компетенции на качественно новый уровень

Цель:

Ознакомление студентов с основами корпусной лингвистики в рамках эмпирического подхода к изучению языка.

Задачи:

1. ознакомить студентов с предметами, задачами, методами и понятийным аппаратом корпусной лингвистики
2. сформировать знания о компьютерном инструментарии корпусной лингвистики
3. дать студентам первичное представление о возможных применениях корпусов в лингвистических исследованиях.

Методология научного исследования

Аннотация:

Дисциплина нацелена на систематизацию знаний о проведении научного исследования в лингвистике как необходимом этапе подготовки к написанию выпускной квалификационной работы. Рассматриваются методологические установки основных лингвистических дисциплин, теорий и направлений, анализируются требования, предъявляемые к выпускной квалификационной работе в вузе. Особое внимание уделяется развитию информационно-библиографической культуры у обучающихся. В результате освоения дисциплины, обучающиеся сформируют представление о современной лингвистической парадигме, научатся применять базовые инструменты анализа в области лингвистики и переводоведения, овладеют метаязыком научного исследования в области лингвистики, основными обще- и частно-лингвистическими методами сбора и обработки теоретического и практического материала работы.

Цель:

Знакомство студентов с целями, задачами, методами и методологией научного исследования, связанной с областью выбранной профессиональной деятельности. Данная дисциплина нацелена на знакомство студентов с новыми теориями и методами науки рубежа XX-XXI вв., а также с методическими аспектами написания выпускных квалификационных работ.

Задачи:

- сформировать представление о современной лингвистической парадигме
- развить познавательные и творческие способности студентов
- стимулировать к самостоятельной работе студентов в области научно-исследовательской деятельности
- ввести в оборот и раскрыть содержание основных терминов методологии научного исследования
- научить применять базовые инструменты анализа, используемые в области лингвистики
- определить основные положения ВКР (цель, задачи, объект, предмет и т.д.)
- овладеть основными обще- и частно-лингвистическими методами сбора и обработки теоретического и практического материала работы
- сформировать представление о метаязыке научного исследования

Реферативный перевод (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина ставит целью развитие умений и навыков, необходимых для осуществления реферативного перевода как наиболее эффективного способа обработки первичного иноязычного текста, позволяющего ознакомиться с основным содержанием первоисточника. Реферативный перевод, рассматриваемый как частный случай реферирования, представляет собой особый вид деятельности, при которой операции перевода тесно переплетаются с операциями по свертыванию и (компрессии) текста. Обучающиеся получают представление о деятельности референта-переводчика, который должен уметь отделять главное от второстепенного, анализировать и обобщать обрабатываемый материал.

Цель:

Развитие умений и навыков, необходимых для осуществления реферативного перевода с английского языка

Задачи:

- научить устанавливать межъязыковые и межкультурные различия в исходном языке и языке перевода
- выработать умение определять коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы ее передачи в переводе
- изучить основные правила реферирования и аннотирования на английском языке
- выработать умение составлять аннотации и реферативные переводы текстов на английском языке

Технический перевод (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина предназначена для всех, кто интересуется проблемами технического перевода. Специальной лингвистической подготовки не требуется. В ходе обучения обучающиеся познакомятся с особенностями перевода технической литературы разных жанров, узнают о том, что составляет справочную базу технического переводчика, научатся пользоваться различными справочными источниками (словарями, справочниками, Интернет-ресурсами), необходимыми при работе с технической литературой. В результате освоения дисциплины обучающиеся овладеют основными приемами перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский, научатся применять лексические, грамматические и структурные трансформации, необходимые при техническом переводе.

Цель:

Сформировать компетенцию владеть различными видами технического перевода.

Задачи:

1. Познакомить учащихся с основными особенностями технического перевода
2. Познакомить учащихся с особенностями языка основных жанров научно-технической литературы, которые служат объектами технического перевода.
3. Научить учащихся пользоваться различными справочными источниками (словарями, справочниками, Интернет ресурсами), необходимыми при работе с технической литературой
4. Научить использовать необходимые лексические, грамматические и структурные трансформации при переводе технической литературы.

Основы конференц-перевода (английский)

Аннотация:

Данная дисциплина знакомит с основами устного последовательного и синхронного перевода и способствует формированию практических навыков устного конференц-перевода.

Цель дисциплины - подготовка студентов к профессиональной переводческой деятельности путем формирования навыков устного последовательного перевода и перевода с листа. Среди задач дисциплины - формирование представления об основных видах конференц-перевода, специфики переводческой деятельности в режиме последовательного перевода перевода с листа; освоение методологии последовательного перевода и перевода с листа: стратегических приемах вычленения релевантной информации и внутритекстовых логических связей, переводческой скорописи и переформулировки на языке перевода; развитие переводческой рефлексии. В результате освоения дисциплины обучающийся должен овладеть навыками различных видов конференц-перевода с учетом возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов, а также норм коммуникативного поведения в ситуации межкультурного общения.

Цель:

Подготовка к профессиональной переводческой деятельности путем формирования устойчивых навыков устного последовательного перевода и перевода с листа

Задачи:

- формирование представления об основных видах конференц-перевода, специфики переводческой деятельности в режиме последовательного и синхронного перевода, перевода с листа и синхронного перевода с текстом
- освоение методологии последовательного перевода и перевода с листа: стратегических приемов вычленения релевантной информации и внутритекстовых логических связей, переводческой скорописи и переформулировки на языке перевода
- развитие переводческой рефлексии
- освоение навыков устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Практический курс письменного перевода в специальных областях (китайский язык)

Аннотация:

Практический курс письменного перевода в специальных областях (китайский язык) рассчитан на формирование навыка устного и письменного перевода с китайского языка на русский и с русского на китайский с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода. В процессе обучения студенты будут работать с основными и автоматическими системами перевода, научатся оформлять переводы в доступных текстовых редакторах. Ожидается, что по итогам обучения студент овладеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и будет способен применять основные приемы перевода.

В рамках практики студентам предлагается осуществить перевод текстов различных жанров с последующим профессиональным комментированием; перевод художественного произведения с китайского языка на русский с анализом возникших переводческих трудностей.

Цель:

Развитие навыков эквивалентного перевода с китайского языка на русский и с русского языка на китайский с учетом особенностей функциональных стилей.

Задачи:

- познакомить с основными грамматическими конструкциями, используемыми в китайском языке
- научить переводить различные виды текстов (газета, устное народное творчество, литературное произведение) с китайского языка на русский
- обучить навыкам работы с основными онлайн системами перевода с русского языка на китайский и с китайского на русский (БКРС, ЛИНГВА, Гугл)
- научить оформлять текст в текстовом редакторе на китайском языке
- обучить особенностям перевода с русского языка на китайский